

Koloosiyen

Maktumne taat Pool siirtu do gee ku Koloos

Pile ka kaawor

Na Pool kat siirit maktumne-an do kretiyenna ku Koloos wiktin taat na goyiy danaayne. Na siirco asaan goy gee daarin kuuk jagaag min do botol taat samaane. Gee nuur-ak raka a nuu aadin Iisa ho nuu aade pey aadanna ku aginiydi. Do bi naaran ko, Pool kaawiico a : Iisa Masi, naar goy mento ho ginno waan kaak yaa pakiñji. Naar di, izinne okintit do pisiñji ho naar di goy kaaco ka gamin okinco kuuk gin gudurre kuwa ho keder. Naar di kaay ka Eglizdi ho kretiyenna gay yaa gine rakki ar ziy kanji.

Ooy ta awalle

¹ Nun Pool kaak Buñ dobtu *paliine ka Iisa Masi kat siiraakon maktumne-anta. Sinthe Timote kaak goy in nunu oki ooyko dakina.

² Nu siiraat do kuñ gee ku geeger ka Koloos kuuk Buñ dobtu a kuu gine geenji ho kuuk obit kaaw ta Iisa Masi bombo. Tatte Buñ yaako barkiyiniko ho yaako iye aapiye !

Pool ozilaag Buñ do bi ka gee ku Koloos

³ Kun kawta, ni inda Buñ ho ni ozilaaga do bi kanjo, naar kaak Takan *Rabbinte Iisa Masi.*

* **1:3** 'Takan Rabbinte Iisa Masi' : Iisa Masi, naar ar Aadum. Na bal gine gem kaak weega. Ampa-ak, na ginno tacco, illa Buñ.

⁴ Ni ozilaaga asaan ni dor gee kaawa do bi ka imaanko taat do Iisa Masi ho in ele kaak ku elgig gee ku Bunji okinco.

⁵ Imaanko goy bombo asaan wiktin taat Kabarre ta Gala taat gaara seen ta Bunji astu awalle do werko, nu gaarkon maan kaak Bun dummiyiiko kuwa ka samaaner. Min naar-ak, kuu ere wiktin taat kuu gasinji.

⁶ Min yiriy taat ku doriit Kabarre ta Gala ho ku ooyiit seen ta barkin ta Bunji, Kabarre-at totirtu do werko. Ka seener, din Kabarre-at totir do adiy ka kidar okinji ar et kaak wiya ron dakina.

⁷ Gem kaak gaarkon kaaw-at, na Epapraas kaak gina riy in nini ho ni elgiy dakina. Naar ko icit riyni do werko ar gay riyor kaak ta6 ka Iisa Masi.

⁸ Naar ko gaarkon ele kaak Ruwwin ta Bunji beriiko.

⁹ Do bi naar-ak ko, min yiriy taat ni doriit kabarikon di, nin oki rawatdo biko do salaanni. Ni indaag Bun a naako bere ibine in ilim taat asa min do Ruwwiney. Ni indaaga a naako bere ibine do ay maanna a kuu ibine karaj maan kaak na rakiyo.

¹⁰ Paa kat, kuu ice goye kaak kuuniy in gee ku Bunji ho kuu ginguwe taat na rakiyo. In riyko okintiti, kuu gine ar et kaak wiya ron dakina ho ibininjo do Bunji sa yaa gaaye.

¹¹ Bun yaako gaayinjo in gudurrey taat asa min kuwa. Paa kat, kuu ice subirraw ho kuu pake min ay maan kaak yaako ase. In galal,

¹² delon barkin do Tatte Bun, naar kaak pilkon botol a kuu gase haginko in nuur kuuk Bun do6tu kuwa ka samaaner do wer kaak portikuwiy ceeriyo.

¹³ Na imiliite min do gudurre ta gondikor ho na iyiite do meennaw ta Ronji. Ronji-ak, na elgig dakina.

¹⁴ In sin kunji, gi gas saamiye ka zunuubinnite ho Bun imiliite min goye kaak samaanno.

Riy ta Iisa Masi

¹⁵ Waan bal taliŋ Bun yiri rakki.

Kar Iisa kat ar naara ho na gaartenga.

Min gamin okiŋco kuuk Bun kilgiytu,
naar di awalle ho na pakgigu.

¹⁶ In naar di, Bun kilgiyiig gamin okiŋco
kuuk kuwa ka samaaner in kuuk keder,
nuur kuuk gee talaagu in kuuk gee talgigdo,
nuur ruwinnay kuuk gin gudurre
ho kuuk gin hokumnaw do pisiŋco.

In naar di, Bun kilgiyiig gamin okiŋco
a nuu kuuniye kunji.

¹⁷ Min gamin okiŋco kuuk nu kilgiytu,
naar goy ko min awalle,

ho in naar di, gamin okiŋco-an goyiy do werco.

¹⁸ Naar di goy kaaco ka gee okiŋco kuuk aamin loci.
In naar di, goye ka marbinto teestu.

Na nooy awalle min gee kuuk nooy min do muuti.
Ampaa kat, na ogiriico do gamin okiŋco.

¹⁹ Iisa naar ampa,
asaan Bun kat ic niyine
a gudurrey okintiti yaa goye in naara.

²⁰ Na gintu ampa-ak, asaan in naar di,
na rakiy amrin gamin okiŋco kuuk na kilgiytu,
keder ho kuwa.

Ampaa kat, in baar kuuk Ronji min tu ka etor,
na iytu aapiy do gamin okiŋco.

²¹ Awalle, kuɗ serek min Buɗ. In gamin kuuk samaanno ku pakiriyo ho ku giniyo, ku gintu adiney.

²² Kar diɗ gay, in muut ta Ronji taat ka etor, Buɗ amriɗko in ɗaara. Paa kat, kuu gedire goye *cawar do unji bal oorin tak-tak.

²³ Kar gay, goyoɗ bombo ho obon imaanko samaane. Dakoɗ rasintido Kabarre ta Gala. Taar di taat ku dortu ho ku diytu gelbinko. Gay riyor ku Buɗdi gaarit do adiy ka kidar okinji ho nun Pool oki in ɗuura.

Taaɓin ta Pool do bi ka Eglizdi

²⁴ Diɗ gay adir galdu do bi ka taaɓin taat nu taaɓiyiy do saan taɗko. Paa kat, in zir ka meendu, nu awit taaɓin taat Iisa Masi taaɓiytu do bi ka *Eglizdi, ɗaar kaak ziy ka meenji.

²⁵ Nu gintu gay riyor ka Eglizdi ar taat Buɗ gaariidu a naa gine do saan taɗko. Na berdu riy taat naa gaare kaaw ta Buɗdi okintiti.

²⁶ Kaawoy-at, ɗa maan kaak Buɗ cigiltu awalle do aginiydi ho diɗ gay, ɗa baynig do geenji ku meenji.

²⁷ Na rak a ɗuu ibine baat ta kaaw ta taɓ taat yaa iye barkin dakina do gee kuuk Yuudinnado. Taar ko anta : Iisa Masi, ɗaar goy do gelbinko, paa ko, kuu ere yiriy taat kuu unje do *darjin ta Buɗdi.

²⁸ Na Iisa Masi ko kaak ni kaawiy biy. Ni minaag gee okinco ho ni garkiyaagu in ibine okinji kaak Buɗ berinti. Paa kat, in ɗumiɗko kaak ɗuu ɗume in Iisa Masi, ɗuu darse do imaanco.

²⁹ Do bi ɗaar-ak ko, nu zeediy nu giniy riy samaane in gudurre taat Iisa beriidu.

2

¹ Nu raka kuu ibine maman nu oosiy kaar do riyor do bi kan̄ko, do bi ka sin̄ta kuuk goy do geeger ka Lawodiise in̄ n̄uur ku pey kuuk balnu talin tak-tak in̄ odinco.

² Nu inda Bun̄ asaan kuu zeede duune masisko, kuu ele zin̄kiko in̄ gelbin rakki ho kuu gase ibine kaak ta6 kaak asa min do Bun̄di. Paa kat, kuu ibinin̄ maan kaak Bun̄ cigiltu awalle, n̄aar ko Iisa Masi.

³ In̄ n̄aar di, kuu gase ibine in̄ ilim kuuk gasdo badam.

⁴ Nu siiraako-an̄ asaan waan jagikonno in̄ kaawin ku raadiner.

⁵ Ka seener, ya nu kawwi datikko oki, gelbiner gay goy in̄ kun̄kon di. Adir galdu do goyin̄ko kaak samaane ho do imaanko taat ku obtu bombo do Iisa Masi.

Goye ka geenji ku Iisa

⁶ Ansi-ak, ku ooy ko kadar Iisa Masi, n̄aar Rab-binko. Ampa-ak, zeedon̄ kuu goye ar gee kuuk num in̄ n̄aara.

⁷ Obon imaanko bombo taa paaye caari. Ginon̄ ar gem kaak pinig geriy bombo. Zeedon̄ imaanko yaa gaaye loci ar taat n̄u bildiiko. Ozilguwon̄ Bun̄ in̄ gelbin rakki.

⁸ Yaman, pakron̄co do gee kuuk yaako ase in̄ kaawin ku raadiner, paa n̄uuko jagin̄ko. Gee n̄uur-ak, kaawinco asdo min do Iisa Masi. N̄u asa min aadanna ku aginiyco in̄ bilde ka kaawin ku duni-ner di.

⁹ Dakon̄ icenno kaawinco asaan in̄ Iisa Masi di, Bun̄ ic zi ka gemor ho n̄a goy tak-tak in̄ n̄aar di.

10 Min ku num in ɲaara, barkin okintiti, ɲaar kat berkonta. Ɗa goyiy kaaco ka gamin kuuk gin gudurre kuwa ho keder.

11 Ku iban kadar *Yuudinna dukuma selno do kooginco. Pa-ak gaara kadar ɲu kuɲco. Kar *dukume ka selnol kanƙon gay, arro ta gee-aɲku. Ɗaar dukume ka selnol kaak taɓ ka Iisa Masi, kaak gaara kadar Buɲ imilinƙo min goyiɲko kaak samaanno ka awalle.

12 Paa ko, min ɲu *batiziyiɲko do amiydi, ar ku mate ho ɲu tiisiɲko in Iisa. Kar in ɲaar ko ku nooytu min do muuti oki asaan ku aamin in gudurre ta Buɲdi taat nooyiig min do muuti.

13 Awalle, ku goy ar gee ku mate do unji ka Buɲdi do saan ta zunuubinniko, ho do saan taat a ku goy in gee kuuk ibanno Buɲ, kuuk bal dukume selno. Kar diɲ gay, okinte, Buɲ berte goye kaak marbinto in siɲ ku Iisa Masi. Ɗaar ko saamiyten zunuubinnite okiɲco.

14 Saamiye ka zunuubinnite-ak, ar ɲu siirig zunuubinna-ak do maktumner, kar Buɲ gay sooyiig tak-tak. Paa ko, wiktin taat ɲu doodiig Iisa ka etor, gamin okiɲco kuuk nigaate do unji ka Buɲdi ar ɲu doodgu in ɲaara.

15 Ampaa ko, ɲa yiimiit garta ta agindaw kuuk gin gudurre kuwa ho keder. Ɗa eebiyiigu do unco ka geemir ho ɲa gaarco kadar Iisa begirco wiktin taat ɲa mattu ka etor.

16 Ansi-ak, ya waan osaako do maan kaak ku tiyo wala ku siyo, do bi ka iidiner, do goye ka koyer, wala do yiriy ta sabitdi, dakoɲ cokiyenno kaawoy.

17 Gamin okiɲco-aɲ, ɲuur ar kelim ta maan kaak taɓ kaak yaa ase ba aaro. Kar maan kaak taɓ-ak,

ɲa Iisa Masi meenji ho ɲa as ko.

¹⁸ Goyon godom min gee kuuk gina zinjico dalulay, kuuk abdiya *dubal ku Bunɗi ho kuuk oba tirit do gamin kuuk ɲu sooniyo. Ya ɲu osaako, dakon cokiyyenno kaawco. Gee ɲuur-ak, dupal asaan ɲu naal kayco in pikirrico

¹⁹ ho ɲu icdo botol ta Iisa kaak kaay ka *Eglizdi. Ka seener gay, Egliz ɲaar zi ka Iisa, ho in ɲaar ko, zi okinji goyiyo ho kaasi in caari numiyo. Kar in ɲaar ko zi-ak maadiyo ar taat Bun rakiyo.

Muutuy ta Iisa in nooyinji

²⁰ Ku mat ko in Iisa Masi ho ku amil ko tak-tak min bilde ka kaawin ku duniiner. Kar maa di pey ku giniy ar duniin-an tanjo ho ku rakiy aade bilde ka kaawin ku duniiner-aku ?

²¹ Bilde ɲaar-ak kaawa aman : « Dakon icenno maanna ! Dakon nelenno maanna ! Ho dakon wakenno tak-tak ! »

²² Gamin okinco kuuk ɲu bilditu-an, baaco yaa biren di. Gamin-ak, ɲuur ko bilde in gaanuun kuuk geen di imilig min do kayco.

²³ Ka seener, do pikirre ta gemor, gamin-an, ɲuur gin ilim dakina : ɲu abdiya Bun keeco, ɲu gaariy zinjico ar ɲu dalullay ho ɲu taabiya zinjico. Kar sando, gamin-an bera galal ta zinjico di, yampa, ɲu gaaygido do unji ka Bunɗi.

3

¹ Kun nooy ko in Iisa Masi. Pa-ak, zeedon kuu bariye gamin kuuk asa min kuwa do wer kaak Iisa goyiyo, do meeday ta Bunɗi.

² Pakronco do gamin-an ku, dakon pakirenno do ɲuur kuuk goy kefer.

³ Asaan do bi ka goye kaak do duniiner-an, ar ku mat in Iisa Masi, ho din gay, goyiŋko kaak marbinto-ak, gee talgigdo misa, naar cigil in Iisa do unji ka Bunɗi.

⁴ Na Iisa Masi ko berkon goye kaak marbinto-aka. Kar do wiktin taat naa asiy bayne in *darjiney, kun oki yaa bayne in naara ho kuu aawin darjiney.

Goye ka awalle in ka diŋka

⁵ Do saan taar-an, imilon min do gelbinko gamin kuuk samaanno ku duniiner. Gamin-ak, nuur ko anku : baaye ka munjam, gine ka gamin kuuk arro in kuuk *cawarro, pikirre taat samaanno ho tamaanaw. (Kar tamaanaw gay, taar gin ar margi).

⁶ Gamin nuur-an ko iya dapiŋko ta Bunɗi do nuur kuuk icdo kaawoy.

⁷ Awalle, kun oki ic goye kaak ar kaŋco.

⁸ Kar din gay rason gamin okiŋco kuuk samaanno. Nuur ko : dapiŋko, nige ka adir ho motol. Rason pey nige kaak ku nigiy biŋkiko in Buɗ ho leesko taat amila gallo.

⁹ Dakon raadenno benanniko asaan kun rasig ko goyiŋko ka awalle in aadannay kuuk jookum-an ku

¹⁰ ho din ku ic goye ka marbinto ar gem kaak is kesuun taat marbinto. Kar Buɗ yaako gaayguwiŋko kuu are naara gaay in gaayo. Paa kat, kuu ibiniŋ tak-tak Buɗ kaak kilgiyinte.

¹¹ In goye ka marbinto-ak, ginno pey *Yuudinna wala kuuk Yuudinna do, ginno gee kuuk *dukum selno wala kuuk bal dukume, ginno awraatinna wala masaakanna, ginno berrina wala horrina.

Ɗaar kaak pakgig gee okiŋco-aŋ, Ɗaar Iisa Masi, ho Ɗa goy do gelbin ka gee okiŋco kuuk aamin in Ɗaara.

¹² Buŋ elinƙo ho Ɗa dobinƙo a kuu gine geenji. Do saan taar-an, ginguwoŋ gamin kuuk kuuniy do geenji. Gamin-aŋ a kuu gine sellen do geemir, kuu tale aminduwco, kuu icenno zinƙiko, kuu ice subirraw ho kuu kuuniye dalullay.

¹³ Soson zinƙiko. Ya rakki minninko kat gid in giji, saamiyoŋ benanniko ar kaak *Rabbin Buŋ saamiyiiko loko.

¹⁴ Do gamin okiŋco-aŋ, ele ka zinƙar di paka, asaan ele-aŋ ko yaako numinƙo tak-tak kuu gine ar zi ka gem rakki.

¹⁵ Aapiy taat Iisa Masi iyiiko yaa goye do gelbinko. Do aapiy taar-at ko, Buŋ kolinƙo, ku gintu ar zi rakki. Kar pey, ozilon Buŋ doo.

¹⁶ Kaaw taat Iisa Masi gaariiko yaako goye do gelbinko in barkinuwti okintiti. In ibine okinji kaak ku gastu min do kaawoy-ata, taayguwoŋ ho bildiguwoŋ benanniko. Riyoŋ riyin ku oziliikar in gelbin rakki ho in riyin okiŋco kuuk asa min Ruwwin ta Buŋdi.

¹⁷ Ay maan kaak ku rakiy kaawe ho gine, ginon in sin ku Rabbin Iisa Masi, ho in sin kunji, delonji barkin do Tatte Buŋ.

Maman gee ku Buŋdi yaa obe zinƙiko

¹⁸ Do kun daadi, karmiyon midiyko ar ku karmiygiy Rabbin Buŋ.

¹⁹ Kun miday oki, elguwoŋ daditko ho dakoŋco imilenno odina.

²⁰ Do kuɲ koogina, karmiyon aginiyko do ay maanna. Taar-at ko taat Buɲ rakiyo.

²¹ Do kuɲ aginay, dakon nigenno adat ku kooginko, pa gartico yaa yiime.

²²⁻²³ Do kuɲ berrina, karmiyon geenko do ay maanna. Dakon ginenna riy do unco di a nuuko oziliniko. Kar gay, ginonco riy in gelbin rakki ar ku gina riy do Rabbin Buɲ meenji. Dakon ginenna ar ku giniy do geemir di. Ampa-ak, ku gaara kadar ku karmiya Rabbin Buɲ.

²⁴ Diyon do kayko kadar Rabbin Buɲ asaako berin haginko taat na dummiyту do geenji. Tatkuwko kaak ta6 kaak ku giniji riy, naar Iisa Masi.

²⁵ Kar gem kaak gina maan kaak samaanno gay, taaji peye do kaay asaan Buɲ eerro gee.*

4

¹ Kar do kuɲ geenco ku berrinar gay, obon berrinko samaane ar taat Buɲ rakiyo. Diyon do kayko kadar kuɲ oki gin Tatkuwko kaak goy kuwa ka samaaner.

Taayik ta ba aaro

² Obon tirit do salaanko ho indiguwon Buɲ in oziliika.

³ Wiktin taat ku inda Buɲ, dakonni rawtenno. Indon Buɲ a naani pile botol taat nii gaarin kaawoy. Ampa-ak, nii gedire kaawe do bi ka maan kaak cigil awalle kaak Buɲ gintu in Iisa Masi. Do bi ka maan kaak cigile-ak ko, nu obintu danjaayinanka.

* **3:25** Wer ka gase kaawor do Deteronoom 10.17.

⁴ Indondu Buṅ, naa gaarin kaaw-an waraṅ do geemir a ṅuu ibinin samaane, asaan Buṅ kat berduut riy-anta.

⁵ Inḡ gee kuuk ibanno Buṅ oki, goyon inḡ ṅuura inḡ ilim taat asa min do Buṅdi. Ay wiktin taat Buṅ beriikon di, kaawoṅco do bi ka Iisa Masi.

⁶ Buṅ yaako gaayinḡo kuu ibine telke do ay gemo ho kaawinko yaa gine gal ar yiime.

Ooy taat ba aaro

⁷ Sinḡe Tisik kaak ni jaawiy sawa yaako iyin kabarrer okintiti. Ni elgiga ho ṅa unḡe kaay inḡ nini do riy ta *Rabbiner inḡ gelbin rakki.

⁸ Nu ṅaamaakoṅga a kuu gase kabarrini ho gelbinko yaa weye.

⁹ Nu ṅaamaakoṅ inḡ sinḡe Onezim. Naar oki ginaat riy inḡ gelbin rakki ho ni elgiga. Naar min kaṅkon di. Ya ṅu otko, ṅuuko ose ay maan kaak kuuniy do werni.

¹⁰ Aristaark kaak goy do daṅaayner inḡ nunu ooyko dakina ho inḡ Maark oki kaak roṅ ka meerco ka takanḡ Barnabaas. Nu kaawkoṅ dak ko do bi ka Maark-aka. Ya ṅa baawko, oboṅ samaane.

¹¹ Iisa kaak ṅu koliy pey Zustuus ooyko oki dakina. Min gee kuuk gina riy inḡ nunu do bi ka *Meenaw ta Buṅdi, ṅuur subba-aṅ di min *Yuudinna kuuk aamine. ṅu iskontu dakina.

¹² Epapraas oki ooyko dakina. Naar oki min kaṅkon di. Na gay riyor ka Iisa Masi ho ṅa peydo inde Buṅ do bi kaṅko inḡ gelbin rakki a kuu goye bombo, kuu maade do imaanko ho kuu ibine tam maan kaak Buṅ rakiyo.

13 Nu imilaakon ta adir kadar ŋa taaɓiya dakina do bi kanƙo ho do sinƙa kuuk do geeger ka Lawodiise inƙa Hiyerapoliis.

14 Royte Luk kaak daptoor inƙa Demaas oki berko ooyco.

15 Ooyonco do sinƙa ku Lawodiise, inƙa boote Nimpa ho do gee ku *Egliz kaak numgiy do gerti.

16 Ya ku garkiyiit maktumne-anta, ŋaamon do Egliz ka Lawodiise, ŋuur oki yaa garkiyinti. Kar garkiyon oki taat ŋuuko ŋaame min Lawodiise.

17 Kar kaawonji do Arsip aman : « Pakar do riy taat Rabbin beriijin, kii ginin inƙa botilti. »

18 Nun meendu Pool kat siirig kaawin kuuk ba aar-anƙu : Dakon rawtenno kadar nu goy do danayner. Bun yaako barkiyinƙo. Nu ooyko dakina.

**Jamaw ta Marbinto: Kabarre ta Gala dɔ bi ka
Iisa Masi inɗanɗa
New Testament in Dangaléat (CD:daa:Dangaléat)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Dangaléat

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Dangaléat

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-11-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

ab97a9dd-e7e6-53b0-a477-f2859d09bc84